Ateliers sur demande

# Comment éviter le plagiat : la paraphrase

Dans cet atelier, vous apprendrez à paraphraser pour éviter le plagiat.

## Transcription

Éviter le plagiat avec la paraphrase. Dans cet atelier, je vais vous expliquer ce qu’est la paraphrase et fournir des suggestions sur la manière de la réaliser. Ceci fait partie d'une série d’ateliers sur la façon d'éviter le plagiat.

Dans un atelier précédent, nous avons défini le plagiat comme le fait de présenter les mots et les idées de quelqu'un d'autre comme étant les vôtres. Nous avons mentionné que vous devez citer le travail des autres dans vos propres travaux pour éviter le plagiat, et que la citation consiste en deux éléments, soit une citation dans le texte et une référence bibliographique. Les différents styles de citation fournissent des instructions sur la manière de procéder.

Lorsque vous travaillez sur un devoir, vous pouvez être amené à présenter des idées ou des informations provenant d'autres personnes. S'il est important d'utiliser la formulation et les mots originaux, vous utiliserez une citation directe. S'il n'est pas nécessaire d'utiliser les mots originaux, vous pouvez paraphraser, c'est-à-dire utiliser vos propres mots pour présenter les informations ou les idées des autres. Lorsque vous paraphrasez, vous devez quand même citer en incluant une citation dans le texte et une référence bibliographique.

La paraphrase peut s'avérer difficile, car vous devez à la fois bien comprendre l'information originale et avoir des compétences linguistiques suffisamment solides pour l'expliquer avec précision dans vos propres mots. Cela demande de la pratique. Et pour éviter véritablement le plagiat, votre paraphrase doit être différente de la formulation originale. Changer un seul mot n’est pas suffisant.

Je vais vous donner un exemple de paraphrase en utilisant un article qui s’intitule « Usages sur Facebook: Entre reconnaissance et visibilité, publié sur la plateforme en ligne Marsoin, ainsi qu’un article sur les communications numérique qui s’intitule « Anxiété, dépression et addiction liées à la communication numérique » publié dans la Revue française des sciences de l’information et de la communication.

Dans l’article « Usages sur Facebook », une partie de la conclusion à la page 17 semble être une information importante à relever. Nous allons l’utiliser pour notre exemple. Il est dit « Ainsi, Facebook est perçu et utilisé par une frange non négligeable de la population (18% de notre échantillon) pour obtenir la reconnaissance que la société ne leur donne pas dans la “vie réelle” ».

Pour faire une paraphrase, je commencerais par relire la section que j'aimerais paraphraser pour m'assurer que je l'ai bien comprise. Ensuite, je mettrais l'œuvre originale de côté pour essayer de la récrire dans mes propres mots. La raison pour laquelle je mets l'original de côté, c'est pour éviter de me fier à la formulation originale, donc je veux vraiment recréer cet extrait. Le langage est très créatif, et il y a tellement de façons de dire la même chose. Il peut être difficile de s'en souvenir lorsque l'information vous avez besoin se trouve déjà dans les mots de quelqu'un d'autre, sous vos yeux. Donc c’est pourquoi nous voulons la mettre de côté.

Après quelques essais, nous pourrions avoir une paraphrase qui ressemble à celle développée par Fourquet-Courbet et Courbet, dans leur article « Anxiété, dépression et addiction liées à la communication numérique » : « Une activité soutenue sur les RSN s’explique également par un fort besoin de reconnaissance sociale que les socionautes n’ont pas forcément dans la vie hors ligne ».

Lorsque vous paraphrasez, il n’est pas recommandé de copier et de coller les mots originaux, puis de changer les mots ou l'ordre des mots jusqu'à ce que vous pensiez que c'est suffisamment différent. Cette méthode s'appuie trop sur l'originale. Il est possible que votre version ne soit pas assez différente et qu'elle soit considérée comme du plagiat. Soit vous conservez exactement les mots de l'original en faisant une citation directe, soit vous présentez votre propre version clairement différente en la paraphrasant. Ce qui peut être difficile, c'est qu'il n'y a pas de réponse facile à la question « Jusqu'à quel point est-il possible d'être suffisamment différent ? ».

Pour continuer avec l’exemple, et après avoir créé votre paraphrase, vous retournez à l'œuvre originale pour la comparer. S'il y a encore de fortes similitudes dans la structure des phrases, des expressions ou des mots entre l'originale et la paraphrase, vous devez modifier votre paraphrase. Dans l’exemple, il y a peu de mots dans la paraphrase qui sont les mêmes que dans l’extrait original. Au lieu de parler de la « vie réelle », la paraphrase suggère la « vie hors-ligne ». Également, les auteurs de la paraphrase ont exprimé l’idée de la « reconnaissance de la société » comme étant la « reconnaissance sociale ». Facebook est exprimé sous l’acronyme RSN, soit réseaux sociaux numériques. La statistique a été supprimée. Elle n’était probablement pas nécessaire pour bien exprimé l’idée que les auteurs de la paraphrase voulaient exprimés. Ils ont également utilisé leur propre structure de phrase et formulation. Je crois que la paraphrase est suffisamment différente de la formulation originale, tout en conservant le sens original.

Assurez-vous d’inclure une citation dans le texte avec votre paraphrase ainsi qu’une référence bibliographique correspondante à l'endroit approprié.

La traduction est une forme de paraphrase, puisque vous exprimez quelque chose dans vos propres mots, mais dans une autre langue. Cependant, les différents styles de citation ont des exigences différentes pour présenter vos propres traductions dans votre travail. Ainsi, si vous travaillez avec des informations dans différentes langues dans vos travaux, trouvez le guide de style correspondant à votre style de citation pour apprendre comment présenter correctement des traductions.

Dans une vidéo précédente sur le plagiat, nous avons indiqué que citer et éviter le plagiat peut parfois prêter à confusion, qu'il s'agit d'une compétence qui se développe avec la pratique et qu'il existe des personnes capables de vous aider. Si vous avez besoin d'aide, contactez le centre d’aide à la rédaction, le service de tutorat ou la bibliothèque de votre établissement.

## Instructions

Voici comment **paraphraser** les mots et les idées d’un autre auteur sans plagier son travail :

1. Lisez la section à paraphraser.
2. Veillez à bien comprendre l’idée.
3. Mettez l’original de côté et tentez d’expliquer ce que vous venez de lire dans vos propres mots.

Évitez de copier le texte original dans votre document pour en changer quelques mots ou passages. Le résultat risque de trop ressembler à l’original et pourrait alors être considéré comme du plagiat.

1. Une fois le texte paraphrasé, comparez-le à l’original.

S’il y a encore de grandes ressemblances dans la structure des phrases ou que les mêmes mots peu usités sont présents dans les deux textes, modifiez la version paraphrasée.

1. Faites suivre la paraphrase d’une **référence bibliographique dans le corps du texte**, en respectant les règles du **style bibliographique** utilisé.

La traduction est un type de paraphrase ou reformulation, car il s’agit de mettre l’original dans vos propres mots. Cela dit, chaque style bibliographique a ses propres normes sur la présentation des traductions libres. Consultez le guide de style correspondant pour en savoir plus.

## Révision

### Exercice d’apprentissage

Trouver deux articles de revues savantes et observer comment les mots d’autres auteurs y sont paraphrasés.

### Question de révision

Quand paraphraser au lieu d’utiliser une citation directe?

1. Pour résumer un passage long
2. Pour éviter la surutilisation de citations
3. Pour démontrer que vous comprenez les mots et les idées d’autrui
4. Pour toutes ces raisons

La bonne réponse se trouve à la page suivante.

### Réponse à la question de révision

La bonne réponse est d) Pour toutes ces raisons.